

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B. C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812  
本報創刊於一九〇七年  
義誠除奸  
忠誠愛國  
天告  
今日最高溫  
今日最低溫  
今日最高溫  
今日最低溫

## 時美訪陽紫趙 席主銀世唔將

### 展發化代現速加資外求尋極積

（華盛頓電）據世界銀行經濟學家稱，中國在未來數年內，如要保持其目前之增長率，則將需大量用作發展之資本。  
中國總理趙紫陽於本月十日與世界銀行主席羅德里格斯會談。  
趙氏在訪美完畢後，隨即轉往加拿大進行正式訪問，並於廿一日前來溫哥華。  
世界銀行專家強調，中國運來多少獲得公共方面之發展協助，除世界外，由現在至一九九〇年僅有日本與少數雙邊機構可每年提供五億至六億元之貸款。  
中國所以需求外資之原因，可能由於收支狀況有所需要，蓋自一九八二年約有盈餘六十億元之後，預料至一九九〇年為止，收支狀況可能趨劣。  
世界銀行高級人員認為，由於設備及有關物品之進口急劇增加，以及自一九七九年起大力推動現代化計劃而大量增加使用外國技術，乃可能發生資金短缺情況。  
該等專家又謂，在以後數年內，中國將需進口石油，蓋其本身之石油與煤產未能迅速追上，以適應其工業化計劃。  
世界經濟學家文雲（林譯音）說，中國之外匯儲備現時約有一百億至一百二十億元之譜。但此數字未必有其重要性，蓋對一個沒有私人儲備之國家，調查實非容易。林氏係世界銀行初步調查組之主任。  
林氏謂，過去十個月來，中國進口增加百分之七，增至二百二十億元，但出口則似乎沒有增加。  
林氏相信，中國可能面臨一個困難的過渡時期，而此時期可能持續數年之久。林氏又稱，中國之需要，遠較西方國家私人機構所能應付者為大，而該等需要將包括石油在內。

## 疑酒鹽引致洩電 雲埠巴士故障頻頻

（雲訊）近日雲埠電動巴士經常發生故障，引起巴士中途停駛，發生故障的原因是，數天前由於天氣寒冷，當局灑在街道上的鹽花，混進巴士尾部的電動機，引致該六百伏特電力系統發生洩電。  
據巴士公司發言人史托巴表示，上週五共發生二十五宗巴士洩電意外，乘客因巴士停頓而需轉乘其他巴士。  
發言人說，停頓不會太久，只要將鹽花弄掉，巴士便可恢復行駛，對乘客及司機都不會構成危險。  
不過如果搭乘站在一潭水中則可能變成導體，但這只有在巴士

## 加國議員訪台 謀求貿易平衡

（台北電）一批十名加國國會議員，九日由台北飛抵台北，對加國貿易平衡問題進行研究。  
加國議員訪台團成員包括：國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴、國會議員史托巴。  
該團將在台北停留三天，隨後將前往高雄、台南、屏東等地視察。該團成員將與台灣當局官員及企業界人士會談，探討加台貿易合作機會，並尋求改善加台貿易平衡之方法。  
據悉，加國對台貿易逆差嚴重，去年台灣輸加加拿大貨物價值達三億五千萬加元，而加國輸台貨物僅值一億三千萬元。

## 省府如不增加教育經費 教職員二千餘可能被裁

（域多利電）據卑詩省教育廳長古恩表示，省府若不增加教育經費，則省內二千餘名教職員，將於九月間將有二百五十名以上之教職員被裁。  
古恩在會後對記者稱，省府預算案顯示，省府將削減教育經費，由一九八三年之二千萬元，比八三年之一千四百萬元，比八三年之一千四百萬元，比八三年之一千四百萬元。  
古恩表示，省府若不增加教育經費，則省內二千餘名教職員，將於九月間將有二百五十名以上之教職員被裁。  
古恩在會後對記者稱，省府預算案顯示，省府將削減教育經費，由一九八三年之二千萬元，比八三年之一千四百萬元，比八三年之一千四百萬元。

## 加國高度失業情況 可能持續至下世紀

（渥太華電）一項經濟預測公司於上週五所提出之報告指出，一九九〇至九五年間，失業率將維持在百分之十二點九。  
該公司預測，到一九九〇年，失業率將維持在百分之十二點九，到一九九五年，失業率將維持在百分之十二點九。  
該公司預測，到一九九〇年，失業率將維持在百分之十二點九，到一九九五年，失業率將維持在百分之十二點九。

## 加國毒品銷量驚人 前年總值九十四億

（渥太華電）一項由聯邦政府最近公佈之報告顯示，一九八二年，加國毒品銷量驚人，前年總值九十四億。  
報告指出，一九八二年，加國毒品銷量驚人，前年總值九十四億。報告指出，一九八二年，加國毒品銷量驚人，前年總值九十四億。  
報告指出，一九八二年，加國毒品銷量驚人，前年總值九十四億。報告指出，一九八二年，加國毒品銷量驚人，前年總值九十四億。

## 卡柏蘭謂，加拿大人在非法毒品之金錢，相等於加拿大通用

卡柏蘭謂，加拿大人在非法毒品之金錢，相等於加拿大通用。卡柏蘭謂，加拿大人在非法毒品之金錢，相等於加拿大通用。  
卡柏蘭謂，加拿大人在非法毒品之金錢，相等於加拿大通用。卡柏蘭謂，加拿大人在非法毒品之金錢，相等於加拿大通用。

## 自由黨國會議員法蘭斯 繼任修美出任國會議長

（渥太華電）自由黨國會議員法蘭斯，於上週被提名繼任國會議長。法蘭斯將在下週一正式宣誓就職。  
法蘭斯在獲提名後表示，他將繼續致力於改善加拿大與美國的關係，並尋求在國際事務中發揮加拿大的影響力。  
法蘭斯將在下週一正式宣誓就職。法蘭斯將在下週一正式宣誓就職。

## 卡斯特羅支持 陶杜和平努力

（夏灣拿電）據一名加拿大內閣部長稱，古巴總統陶杜斯支持對加國之努力，表示支持和平解決古巴危機。  
陶杜斯表示，古巴將繼續致力於通過對話解決古巴危機，並尋求與美國達成協議。  
陶杜斯表示，古巴將繼續致力於通過對話解決古巴危機，並尋求與美國達成協議。

## 本報特別啟事 為延長辦公時間

本報營業部為方便僑胞及加強服務，由一月九日（星期一）起，每週七天營業。  
辦公時間：星期一至星期五，上午九時至下午五時半；星期六，上午九時至下午四時；星期日，上午十時至下午四時。  
公眾假期休息（如遇逢公眾假期日期為星期日，則照常辦公，而前一天的星期日為休假日）  
出版日期仍照舊為每週六次，敬請讀者留意。  
大漢公報謹啟

## 海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠維多利亞街612號 電話：(604)682-7373  
本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：  
①一安士金條  
②五安士金條  
③一安士富格林金幣  
④半安士富格林金幣  
⑤50元加拿大楓葉金幣  
現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

## 恭賀新禧 福壽康寧

興華參茸行  
小杭公海鮮酒家 全人鞠躬  
大大百貨公司  
恭賀新禧  
福壽康寧

### 649 開獎號碼

SATURDAY, JANUARY 7, 1984  
\$7,072,577.10  
**JACKPOT CARRIED OVER**

1	7	14	31	41	43	BONUS NUMBER	12	
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER							APPLIED TO 3 OUT OF 6 ONLY	
PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE						
JACKPOT (OUT OF 6 WINNING NUMBERS)	0	WIN CARRIED OVER						
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	9	\$246,201.30						
5 OUT OF 6	549	\$2,414.10						
4 OUT OF 6	34,157	\$99.70						
3 OUT OF 6	668,997	\$10						

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9  
TEL: 277-5020  
本公司貨品保證全卑詩省最平  
**JVC 瘋狂大平價**  
Panasonic Technics  
JVC-T120 錄影帶 9.99  
Panasonic PV1220 錄影機 548.00  
Panasonic TV 1323 原價 \$655 狂減 \$599

### 唐人街物業

出租  
\* 片打夾繩街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方呎。  
\* 繩街，1800平方呎舖位。  
出售  
\* 餐館生意連實業出售，百餘萬。  
\* 全新裝修寫字樓，75呎地。  
詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG (全權代理)  
電話：(604)681-4111  
MACALUAY NICOLLS  
MAYLAND INTERNATIONAL  
Real Estate Brokers  
Consultants, Managers  
Established 1898

### 安樂麵家

On Lok Restaurant & Wonton House  
2040 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.  
Tel: 253-3656 253-3858  
錄影機抽獎  
每星期抽獎一次  
人人可有機會。

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840  
最新運到大批  
**崧子**  
(補腎養顏)  
TCC 泰國椰奶  
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。  
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力鷄麪，肉燥麪，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒。

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725  
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-8911  
SONY Beta  
1 1/2 HRS. L250-8.99  
3 HRS. L500-10.50  
4 1/2 HRS. L750-12.50  
5 HRS. L830-16.99  
SONY VHS TAPE  
6 HRS. 10.50  
SL 5000 \$499.00  
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。  
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

### 安樂麵家

On Lok Restaurant & Wonton House  
2040 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.  
Tel: 253-3656 253-3858  
錄影機抽獎  
每星期抽獎一次  
人人可有機會。

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

運代冰園燒  
到理凍口臘  
：台魚新肉  
灣蝦鮮食  
頂瓜嫩  
好中西生手  
公司什菜肉  
新貨味

批發：六五八九一  
地址：三三二四

**寶翠玉石公司**  
Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

**翡翠玉石**

直接進口·批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時  
週六：早上十時至中午十二時  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話：874-1833

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
Tel: (604) 683-1920

**五週年紀念大減價**  
**全部七折**

十足黃金，純正白金，時價計算。

**國信有限公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

免費解答  
精心配茶  
馳名遠魂跌打酒  
實用跌打吊痧散  
中藥部由  
蔡浩傳先生主理

嘉華冷暖氣工程  
**煤氣暖氣冷氣凍房**  
TEL: 251-1616  
2044 TURNER ST.  
請△△△△氣倉食車大埋專  
電日快收改機凍切外高專  
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝  
耀服妥從牌水冷館菜貨家  
堂務普康照爐暖貨肉店修

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫閣格 露台平房  
油漆裝修 免費估價  
TEL: 433-6138  
2739 WARD ST. VAN. B.C.

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚  
**天津鴨梨**  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆·木瓜  
生薑·蒜子  
蓮藕·馬蹄  
湖北鹹蛋100庄  
湖北皮蛋100庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹菜菜丹磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 49oz

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1082  
七天營業

本公司最近自置設備  
一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉，臘梅肉，臘鴨，臘腸，歡迎僑胞選購。

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：中國土產  
明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散  
歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

**華安公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

大量進口：  
「雙馬牌絲棉被」  
質優、輕鬆、柔軟、  
彈性佳、舒適耐用、  
是禦寒佳品！  
歡迎僑胞參觀選購，  
特價九折優待！

**梁祺**  
KEE LEUNG  
PHONE: 254-1203

承接土木工程  
如：大商業樓宇、新建築修、內外設計、樓宇土庫、  
地庫、及熱氣外修、沙海水電、一律承接、  
電話：亞力山打街五〇四號、  
二五二四號、晚上六時至十二時、  
上午八時至十二時

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuan Tong Trading Co., Ltd.  
正地道南北西土中藥材  
北高麗參 野山泡參  
燕窩魚翅 京果海味  
中藥配方 藥片鮮明  
零沽批發 價錢公道  
常駐中醫師陳德漢  
為僑胞解答中藥用途  
加拿大總代理  
藥材信四七跌打酒跌打丸  
光昌虎骨杜仲丸  
每瓶推出特價品  
新到靚南夏每磅九元  
通心白蓮子每磅\$3.49  
四川杜仲每磅 \$30

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**福隆有限公司**  
FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: (604) 255-3030  
255-0132

發批營專  
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚翅 罐頭食品 元貝魚翅 鼓油醬料 各類蝦肉

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel: 685-9743

八拾九周年紀念大減價  
由拾二月壹日至  
拾二月廿四日止  
除白米及特價貨外  
廚用瓷器：七折  
其他貨品：八五折

**長城公司**  
溫哥華華士定東街336號  
TEL: 669-0883

新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發，無任歡迎

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.  
電話 669-3247



**大富公司**  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
奇化街二六七號 電話：669-2351  
營專  
唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

**大隆肉食公司**  
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五角  
其他商品一律九折  
生猛游水海鮮  
名師精製燒味  
明爐燒鴨又燒  
燒肉油雞鹵味  
鮮明肉食蔬菓  
七天營業

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒  
總代理：香港新華海產有限公司 新生冰凍海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司  
凍明蝦 各類魚類 各類蝦肉 各類魚類  
新加坡錦興燕窩公司 龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球  
信字嘜：各類魚翅餅

**利昌海產公司**  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一零

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有



### 去年減免多項徵稅

### 外國投資顯著增加

### 中外合作展望良好

【本報北京三日電】中國財政部稅務總局局長劉志強今日對記者說，一九八三年，中國在稅收等項方面採取了許多實際步驟，減免徵稅，為外商來華投資創造了良好條件，促進了中外經濟合作。

他說，經六屆全國人大常委會的批准，去年對中外合資經營企業所得稅法所徵稅收減免，限期作了修改，把中外合資經營企業所得稅減免，由三年改為五年，即從開始獲利的年度起，第一、二年免徵所得稅，第三、四、五年減半徵收所得稅。

此外，對中外合資經營企業按照合同規定以投資進口的機器設備、零附件及其它必要物料和用追加投資進口的國內不能保證供應的機器設備，也給予免徵關稅和工商稅的優待。

同時對其生產的出口產品，除國家限制出口的以外，經過批准，可免徵工商稅。

劉志強說，一九八三年，中國與先進技術，是中國發展經濟的長期戰略方針，中外合資經營企業共二十九個，總投資額達三點六億元，相當於前年的一倍。

### 李鵬稱推行環境保護

### 已成重大國策

### 今年將加強法制對付污染企業

國務院副總理李鵬 今日在全國第二次環境保護會議上說，中國老一輩革命家陳雲要求推行環境保護，這是一項重大的國策，中國老一輩革命家陳雲要求推行環境保護，這是一項重大的國策，中國老一輩革命家陳雲要求推行環境保護，這是一項重大的國策。

李鵬說，環境保護是中國的一項重大的國策，中國老一輩革命家陳雲要求推行環境保護，這是一項重大的國策，中國老一輩革命家陳雲要求推行環境保護，這是一項重大的國策。

### 消息

### 中國

### 貿易發展局在穗

### 舉行產品展覽

【本報訊】貿易發展局在穗舉行產品展覽，展覽會由一月九日至十四日在廣州舉行，展覽會由一月九日至十四日在廣州舉行，展覽會由一月九日至十四日在廣州舉行。

### 陳雲要求雲雲

### 界彈評求要雲陳

### 路正走書出人出

【本報訊】陳雲要求雲雲界彈評求要雲陳路正走書出人出，陳雲要求雲雲界彈評求要雲陳路正走書出人出，陳雲要求雲雲界彈評求要雲陳路正走書出人出。

### 台北犯罪率

### 遠較東京低

【本報訊】台北犯罪率遠較東京低，台北犯罪率遠較東京低，台北犯罪率遠較東京低。



北京交警換新裝

### 中國去年基建速度加快

### 規模受到控制

### 九成重點工程已完成投資計劃

【本報訊】中國去年基建速度加快，規模受到控制，九成重點工程已完成投資計劃。

北京交警換新裝

#### MICHAEL CHANG

PHONE: 438-8161 or 324-4018

The Permanent

#### 恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興

政府合法牌照 新裝或修理 水龍煤氣喉 日夜應召 保若滿意

#### 中華煤氣

電話: 2535964

#### 英皇電器修理工程

合修電器，新裝電器，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話: 298-1581 八八八八八

#### MICHAEL LIM

735-3831 (24 HOURS) 住宅電話: 738-5797

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER

◎地產物業，免費估價◎

- ◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長約約，\$115,000 請電詢詳情
- ◎百老匯街旺區士多生意，日做一千五百元，十二個停車場，開價 \$89,000 概不交收。
- ◎列治民 4.67 畝 BLUE BERRY 農地，二千八百呎八年新屋，五睡房，開價 \$325,000
- ◎雲東三睡房士多靚屋，廿九年新，土庫完成，卅三呎地，交通方便，\$104,900
- ◎東區卅九年新二睡房靚屋，土庫完成有三睡房，廚房，開價平。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

#### 林文和 MICHAEL LIM

735-3831 (24 HOURS) 住宅電話: 738-5797

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER

◎地產物業，免費估價◎

- ◎三層屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬九。
- ◎三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
- ◎四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬零五。
- ◎一睡房相文，六百餘呎，四萬餘有成交。
- ◎單人相文，三萬五有價議。
- ◎兩房相文，千餘呎，近交通，請電查詢。
- ◎溫哥華 DEMAN 旺區，四舖位出賣。

#### 李志雄 Allen Lee

住家: 263-3842 公司: (英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

#### ROYAL TRUST REALTOR

430-2201 何衍壽

住宅: 321-9809 中文傳呼: 667-3939

NORMAN HO

▲七萬餘 首期八千，月供六百餘，城多兩房連廚，自置物業，業主急售。

▲八萬餘 首期九千，月供六百餘，上下七房，合大家庭，新屋頂及水渠，大單邊。

▲三萬餘 三房，交通方便，近學校，交通方便。

▲十萬餘 (OPEN HOUSE) 三房，天窗，土庫，上層套房，洗衣房，天窗，土庫，上層套房，洗衣房，天窗，土庫，上層套房。

#### PARK Georgia REALTY

RICHARD LAI 黎照洲 437-9700 RES: 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價

- ▲好區，投資良機，請快。
- ▲近京士咸，環境清靜，美觀兩睡房，售價九萬四千九百。
- ▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區，交通方便。
- ▲房一廳，近女皇公園及屋頂，兩房，交通方便。
- ▲房一廳，近女皇公園及屋頂，兩房，交通方便。

#### 恆生實業燕梳公司

NORTHBRIDGE REALTY JOHN MA R.I.(B.C.) 馬尚才

公司電話: 321 2912 住宅電話: 255 2116

▲全新屋，四五六八廿廿梳梳，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階梯，高級廚櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十三萬二千九百，請速電。

▲三二四五號柏架街，兩睡房全土庫士多靚屋，開價八萬餘。

▲一七四號柏架街，仔屋地，兩單位全租出，開價十萬元。

▲吉地一幅，可代客興建新屋，詳情請電詢。

#### UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

邱敏浩 PETER WU 8US: 736-3831 CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890 PAGER: 687-1985 NO. 1300

▲西區 54 街，夾 H 街，四睡房，四房大屋，超過二千六百呎，卅二萬。

▲新屋五間，五房，五房，五房，五房，五房。

▲整齊兩睡房，三睡房，三睡房，三睡房，三睡房。

▲士多靚屋，三睡房，三睡房，三睡房，三睡房。

▲士多靚屋，三睡房，三睡房，三睡房，三睡房。

#### 偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok 公司: 874-1431 住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲買新屋，買新屋。

▲買新屋，買新屋。

▲買新屋，買新屋。

▲買新屋，買新屋。

▲買新屋，買新屋。

# 加華實業燕梳公司

## CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

**高媽女士 ADELINA KO** 住家: 261-2832



▲ 3126 15街 達週日下午二至五時全至  
▲ 四房，正層三睡房，土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲ GRANVILLE 夾 西百老匯街旺區 樓上十三組相文 樓下商業舖位， 全新觀屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房，連房，地八五畝，開價十五萬餘。

▲ 西班牙式兩層高 樓上四睡房，地 廿六尺，售十四萬 餘。

▲ 專業 房產，商業樓， 文及各項保險， 保費特平，代辦 府I O B O汽車保 險，買賣汽車， 服務週到，各項 本公司代理一切 租務事宜。

**李蘭芳 GRACE LI** 住家: 321-5394



▲ 八讓區 獨市士多生意出 車場，每日大約七百至 八百元生意，有湖大

▲ 西區及商業樓宇 高尚住宅區，位於

▲ 乃夾38街二睡房 土庫完成

▲ 全新，土庫完成， 2182 E 10th AVE.

▲ 本拿比，六年新 \$130,000

▲ 豪華全新，地大 面積十七呎

▲ 城多利亞42街 土庫完成兩年新

▲ 兩房一廳，九萬餘

**談圓圓 MABLE TAM** 住家: 733-3982



▲ 西區豪華兩房 方起過八百五十 涼台及洗衣機， 車房，價十二萬

▲ 本拿比 三睡房，土庫 完成，豪華柚 木，價十萬

▲ 溫哥華 酒店式 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室

▲ 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室

▲ 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室， 一連店 咖啡室

**江先生 RICHARD KONG** 住家: 324-4583



▲ 柏文

▲ 近溫哥華 大度，六十五 組，開價 二百九十萬。

**方淑群 DIANA FONG** **DOGWOOD REALTY LTD.**

RES: 734-9552  
BUS: 922-4221  
876-8841



▲ 779-3437 E 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘

▲ 4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400呎，一年新，請速價

▲ 2511 E 5TH AVENUE, RENFREW, 十萬零五

▲ 523 UNION, 四房一廳內外翻新十萬

▲ 兩商業舖位，後面有住宅，33 X 110

▲ 1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街)

▲ 全部翻新，十萬餘。

▲ 1224 街 住宅工業地，可收租，開價十 五萬，歡迎還價。

▲ 菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

**李標 BLOCK BROS.** 公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

**BILL LEE** ◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎



▲ 房屋出賣

▲ 三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，環境優美，六年新，急售。

▲ 三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，環境優美，六年新，急售。

▲ 三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，環境優美，六年新，急售。

▲ 三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，環境優美，六年新，急售。

▲ 三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，環境優美，六年新，急售。

**謝大鈞 GARY TSE** **GARY TSE REALTY LTD.**

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
住家: 278-2994 270-1971  
公司: 683-4618



▲ 商業樓

▲ 華埠商業樓一座樓上寫字樓， 業收四萬，開價四十萬，欲置 業華埠，請快。

▲ 八七四士定東街咖啡室，卅 一座租平，二萬五有商量。

▲ 本坡比旺某舖每日生意五百元 租平，器具新急售三萬五。

▲ 新屋六間：地平整交通便，土 庫齊備。

▲ 乃路近五十三街，價平快開工 2760 PREPPER 近 RENFREW 價錢特 平。

▲ 三三五號四十七街近溫哥華 街。

▲ 二一三六號四十二街近溫哥華 街。

▲ 五十三街近乃磨夾四百尺， 環境優美，十七萬三。

▲ 二七四號六街東近 RENFREW 區最佳。

▲ 六一二五 LANAARK 近乃街 五十五乘一百廿二尺十六年新 三睡房土庫三睡房可出租，地 區最佳。

▲ 7187 STRINGS PRESERVE 大地 四十四乘一百一十二尺卅餘年 新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲ 八零七號四街東街角四十四 八點五乘一百卅一尺一萬餘。

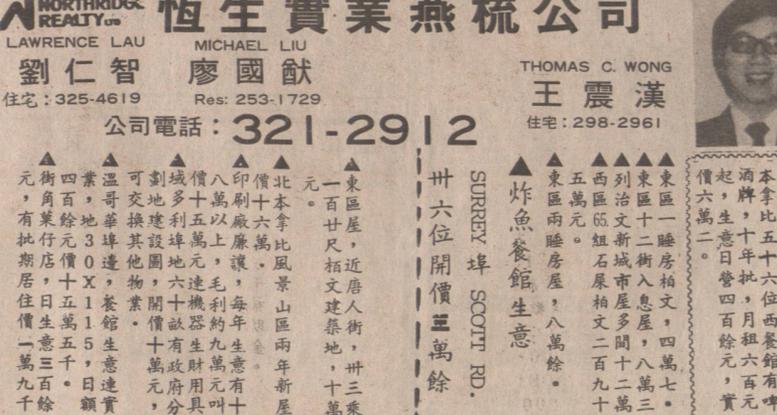
▲ 六二四四街二睡房土庫古卅 五六年新，土庫有廚房全部出租 七百元，開價九萬八千五百。

▲ 二〇四六 FRANKLIN 街 兩睡房柏文地細辣七萬五。

**恆生實業燕梳公司**

LAWRENCE LAU 劉仁智 住家: 325-4619  
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729  
THOMAS C. WONG 王震漢 住家: 298-2961

公司電話: 321-2912



▲ 東區屋，近唐人街，卅三乘 一百廿尺租文建築地，十萬 元。

▲ 本拿比風景山區兩年新屋 北十六萬。

▲ 印刷廠廉讓，每年生意有十 萬以上，連機器九萬九千元 價十五萬，連機器九萬九千元 可交換其他物業。

▲ 溫哥華連連，餐館生意連實 業，地300 X 115，日額 四百餘元，日生意三千餘 元，有批期居住一萬九千餘 元。

▲ 東區一睡房柏文，四萬七。

▲ 列治文新城市區多間十二萬 五區區租石原租文二百九十 五區區租石原租文二百九十 五區區租石原租文二百九十

▲ 炸魚餐館生意

▲ SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

**陳健鏞 KINSON CHAN** **KINSON REALTY LTD**

RM. NO. 11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家: 263-1668  
公司: 685-1821



◎ 專請省威士拿鎮 White Rock, 離 卑詩省半個鐘頭，有名酒店生意 連物業急讓，設有廿一個套房 及房，中國式獨有套房，酒吧及 夜總會等。其優點在於該鎮之 唯一之湖邊酒店，山明水秀， 環境優美，可作移民投資，因不 主，生意繁忙，無暇料理，急欲離 埠，願出賣出售或售小生意亦可 意，適中地點，做六日七時開 生，一至七時，做六日七時開 十萬元，有批生意，做六日七時開 至七時，做六日七時開，常年生 營多年，售五十五萬，詳情請面議 中，售五十五萬，詳情請面議 租該店每週六天營業時間九至 六年租起過一百廿萬，詳情請面議

◎ 中小型士多店多間，日常生意由 六萬起至六十萬元，有批生意由 北溫 Longside 地，三年租，原 購物商場，實用面積約五萬呎， 新，好地無價，售三百多萬

◎ 新，好地無價，售三百多萬

◎ 新，好地無價，售三百多萬

◎ 新，好地無價，售三百多萬

◎ 新，好地無價，售三百多萬

**大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG**

GRAND FORTUNE REALTY LTD  
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
◎經營一切房地產買賣生意◎ 公司: 687-7979 住家: 325-0527



▲ 全新屋，近唐人街，卅三乘 一百廿尺租文建築地，十萬 元。

▲ 本拿比風景山區兩年新屋 北十六萬。

▲ 印刷廠廉讓，每年生意有十 萬以上，連機器九萬九千元 價十五萬，連機器九萬九千元 可交換其他物業。

▲ 溫哥華連連，餐館生意連實 業，地300 X 115，日額 四百餘元，日生意三千餘 元，有批期居住一萬九千餘 元。

▲ 東區一睡房柏文，四萬七。

▲ 列治文新城市區多間十二萬 五區區租石原租文二百九十 五區區租石原租文二百九十 五區區租石原租文二百九十

▲ 炸魚餐館生意

▲ SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘



自雲歌壇五十年歌唱沒界限

鄧麗君與大陸歌迷 合唱阿里的山姑娘

希望電影表演突破自我的角色



鄧麗君十五週年演唱會在灣仔伊館告別演出...

幫皇帝刷牙會否被斬首 功夫良度橋要鎖鎖新穎

「我約左朋友，唔好阻住你地地地...」

劇本不行導演再好也是枉然

「霧鎖巴黎」的劇本，雖然在導演方面...

天師執位起用蔣麗萍 伍潤泉賞識亞洲花旦

由伍潤泉監製的「天師執位」...

少林寺演員四人組 與武術團訪星洲返京

「中國武術團」一行，今日由港返京...

伊力山度士 演雙棍魔術杖

「伊力山度士」今日在灣仔伊館...

黃植森視約滿 仍對條件未簽約

黃植森於本月廿四日視約滿...

張天愛演出舞劇《火鳥》

張天愛於本月八日，已不再擔任...

鄭裕玲公開指責 並非默認只希望事情靜靜過去

「鄭裕玲」日前在「勁歌金曲」...

成龍洪金寶赴韓國 分別宣傳兩部影片

「成龍」與「洪金寶」日前由港赴韓...

徐小明北上 往河南嵩山 續拍木棉袈裟

「徐小明」日前北上，往河南嵩山...

文雪兒賺美金 近日拍籠入水 阮惠劍對她演七公主

「文雪兒」日前在「勁歌金曲」...

瑞典一功夫雜誌 訪問陳惠敏

「瑞典」一功夫雜誌，日前訪問...

視影

「視影」一欄，今日介紹...

鄭裕玲八開指責

「鄭裕玲」日前在「勁歌金曲」...



消息

青島上電視
福州西湖動物園
大熊貓「青青」...

中外科技交流益增
應中國科學院邀請
去年四千專家訪華

阿季諾案調查小組
要求赴台已遭回絕

中國博物館界盛事
萬物百文、所百五數為

自我批評
如吃狗肉
毛澤東說：那好極了...

死枯苗秧兩大場一
人驚染污氣大南西
策對出提議會國全

便方予給行銀業農國中
戶專業村
貸借增

港商在滬遭劫
搶走二十萬港幣

金星大戲院 Golden Star Theatre
REIGN BEHIND A CURTAIN
導演李翰祥

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.
聖誕新年大減價

邵氏大戲院 Shaw Theatre
影壇新氣象
表錯七日情

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.

華僑事務服務所
中文及粵語辦理各種業務

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣屋頂補漏

Haida Theatre
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影、性感、香艷、新潮、刺激

龍城新藝城戲院
1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
最佳服務 最高享受

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 683-8888

NOW OPEN! 現已開始營業!

KONINGS WHOLESALE 總批發商

Cash & Carry 現銀提貨

Dry Goods, Frozen Foods, Products 乾貨, 冷藏食品, 土產

Restaurant & Institutional Food Supplies 酒樓及團體食品供應商

Caterers, Delicatessens, Church & Community Groups, Restaurants and Cafes, Enjoy The Same Savings As

LARGE CORPORATE ACCOUNTS 酒樓及餐室, 伙食承辦商, 熟食店, 教堂社團等均可享有與大公司同等之優待。

PAY CASH & SAVE NO CREDIT 現銀交易, 更可節省, 恕不賒賬。

KONINGS WHOLESALE Cash & Carry

620 Malkin Ave. Vancouver, B.C. (1 Block south of Venables & Raymur)

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工安當格

聯合裝修公司 875-8418 254-8061 免費估價 內外油漆 新舊土庫

田健三行工程 Tien Tin Construction Ltd. 包工大小車房內外油漆

陳冠夫建築公司 321-7289 瓷磚換新 屋頂換新 內外翻新 土庫間格 車房陽台 新文維修 新建改建

金楓建築有限公司 GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD. 263-4313 大小工程 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

發樂美髮型屋 經已開張營業歡迎僑胞 光臨指導。男女髮型 特價十八元。

中國參茸藥材行 參茸藥材, 海味什貨 直接進口, 貨質上佳 價錢公道, 歡迎參觀 每期推出大量特價品

Maxim's 美心餅店 267, Keefer Street, Vancouver, B.C. 291-0505 各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

專洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話: 435-7659

A. CHIN 陳達良 291-0505 價工則房新商土承 錢作則屋舊業木接 公道安設改裝住工小 當計建修宅程大小

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co. 874-4905 承接新屋, 每間只收人工三十餘 包工包料, 裝修內外油漆

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37打街東 專車上門收派本市區各種文信件及小包, 收費便宜。

昌盛水喉 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務

FAT FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團 溫哥華, 片打東街一三一號, 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 日本, 台灣, 香港賀歲團 東京三日兩晚: 暢遊東京鐵塔, 皇宮苑, 養珠場, 參觀日式歌舞及淺草雷門寺, 及其他名勝區, 包一日三餐。

胡關誠建築公司 承建新屋 兼建商業舖位 兼做建築貸款 全部西人技師 工作安料上乘 政府合法牌照 地址: 文華大廈二樓 傳呼機: 667-0919 公司: 688-1337 住宅: 873-0507

恒基建築公司 TONY CONSTRUCTION CO. LTD. 免磚屋水露內酒土舊劃商樓專 費柱外水電台吧庫屋則業房建 估水園工車油廚間加設裝櫥新 價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

中國上海“梅林牌”梅菜扣肉 專為進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。 首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售! 中國政府特別監製·加聯邦政府特准註冊進口· 保證符合加國衛生標準·購買時請認明標貼下方· 註冊號碼: Est. 5 Shanghai China 全加總代理: 多倫多慶昌行 西加總經銷: P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C. 新貨上市: 床, 床褥, 睡房傢俬, 書櫃, 書架, 寫字檯, 大平賣

精工電器 689-6695 274-9384 家庭電器 乾洗 免費估價 洗碗碟 洗衣服 乾衣機 乾衣櫃

基立印務公司 1925 Kingsway, Vancouver, B.C. 電話: (604) 873-2722 中西名片 信封信箋 中西封套 信箋 信紙 信夾 信袋 信筒 信盒 信架 信架 信架 信架

最新服務 最新貢獻 目前利息七厘半 美金儲蓄戶口 高之特惠利息優待。 善英定期存款三至五年期者, 有更厚利息。 存戶可隨時選擇存摺方式或按月寄回無最低存款額之限制。 存款低於三千元, 日息目前為6% 息以厘計算。(目前為6%厘) 存款超過三千元, 可獲高於儲蓄利 收計五厘。 存款低於五百元, 支票提款免收手續費。 存款超過五百元, 支票提款免收手續費。 每日計息, 按月付息入帳。

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話: 254-9111 保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油, 能保證質 量及工作妥當, 極 受各界顧客愛戴。 為酬謝顧客 不論大小 I C B C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票 有經驗專人代 填 I C B C 及有免費車借用。

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

BLOCK BROS. REALTY LTD.



梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：872-3036 CHRISTINE LEUNG 3170 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



三間餐館生意出售... 柏文及商業樓宇... 環境優美 交通方便

多活實業公司 投資移民 實業出售 請查詢 傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

ANSON REALTY LTD. 安信地產公司 3396 Cambie St. (at 18th Ave.) Vancouver, B.C. (604) 876-9222 (24 HOURS)

A.E. LEPAGE Real Estate Services Ltd. Realtor 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1 公司：[604] 299-1451

Halia Chow 周太 BB 公司 BLOCK BROS REALTY 公司：273-3111 住宅：291-2021

鍾天賜：876-4575 達星期日下午二至四時開放 親過新屋：1119 E 19th AVE.

Success in Autoplan REAL ESTATE and INSURANCE Property Management 伍黃秀英 電話：687-8899

實事實業 業英 周太 公司

婦解名詞

「LIBRIST」(LIBRIST) 是「LIBRIST」的後一個字...

太平山

報紙售價增加至一元，這是這週最引人注意的消息...

做女工的日子

做女工的日子，苦悶吧。苦悶吧。苦悶吧。苦悶吧...

死掉三分之一

他是一個工人，手吸吸，也吸吸...

二七：吐出心聲

二七：吐出心聲，這是一篇關於工人權益的文章...

情詩一束

情詩一束，這是一組關於愛情的詩句...

假期風情

假期風情，這是一篇關於假期的隨筆...

容隨

容隨，這是一篇關於容顏的文章...

江香動舞雪自春陽

江香動舞雪自春陽，這是一篇關於春天的詩...

報紙加價

報紙加價，這是一篇關於報價的文章...

中西醫藥治愈食管癌

中西醫藥治愈食管癌，這是一篇關於醫學的文章...

雙色筆

雙色筆，這是一篇關於文具的文章...

八四新裝面觀

八四新裝面觀，這是一篇關於時尚的文章...

金雞菊

金雞菊，這是一篇關於植物的文章...

黎巴嫩之亂

黎巴嫩之亂，這是一篇關於黎巴嫩局勢的文章...

三分鐘前仰光炸死16人

三分鐘前仰光炸死16人，這是一篇關於緬甸空襲的文章...

如長林間隨筆

如長林間隨筆，這是一篇隨筆...

卜算子

卜算子，這是一首詞...

助餐

助餐，這是一篇關於社會服務的文章...

八四新裝面觀

八四新裝面觀，這是一篇關於時尚的文章...

歐陸色彩

歐陸色彩，這是一篇關於藝術的文章...

免疫

免疫，這是一篇關於醫學的文章...

情海

情海，這是一篇關於愛情的文章...

微情

微情，這是一篇關於情感的隨筆...

歐陸色彩

歐陸色彩，這是一篇關於藝術的文章...

佈置

佈置，這是一篇關於家居的文章...

歐陸色彩

歐陸色彩，這是一篇關於藝術的文章...

嬰兒出生之後

嬰兒出生之後，這是一篇關於育兒的文章...





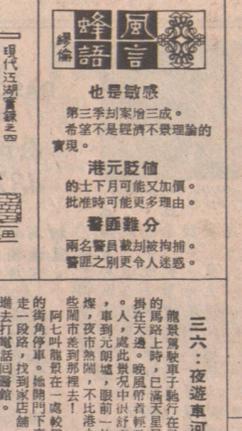
邪戀 (二八)
她這副模樣，努力在回憶中搜尋那點點...



二八：黑錢
有些小販和氣，有些小販很豪氣...



十：生死兩難
這是一篇關於情感糾葛的文章...



風言風語
也是敏感 第三季則多了一成...



八：仙人指路
「一：仙人指路」...



Advertisement for a book or magazine featuring a woman's face and text about love and relationships.



Advertisement for '如刺繡起源' (The Origin of Embroidery), featuring a woman's face and historical text.



Advertisement for '鍾與鍾離未必同源' (Zhong and Zhongli are not necessarily the same origin), featuring a woman's face and text.

Advertisement for '女聞花黃' (Women's Health) with text about blood deficiency and various health tips.

冬臨羊城狗肉香

立冬過後，朔風乍起，羊城帶來幾分寒意。漫步海珠南路、西濠二馬路、一德東路、樂陶路及文昌路、廣...

羅崗洞「山高水長」

廣州市東郊羅崗洞，有座古剎叫羅崗寺，寺前有八角亭，掩映在一片綠蔭之中...

「草盆村」見聞

在番禺縣門外，有一個以編織草器工藝品而聞名的草盆村——南門村。...

容閣倡辦的「甄賢學校」恢復原名

中國近代第一位留學美國的、卓越的愛國華僑學者容閣，他倡辦的「甄賢學校」...

ALCAN Building Products advertisement with logo and contact information for Gary Wong.

加拿大皇家銀行 (ROYAL BANK) advertisement for mortgage services.

永隆銀行 (WING LUNG BANK LTD.) advertisement for various banking services.

煤氣工程 (Gas Engineering) and 基本鐵行 (A-1 HARDWARE) advertisements.

王志龍駕駛學校 (PERFECTION DRIVING SCHOOL) advertisement.

勝利汽車修理廠 (VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.) advertisement.

雲城汽車修理 (VANCITY AUTO REPAIRS LTD.) advertisement.

加拿大永康人壽保險公司 (The Citadel Assurance) advertisement.

Hong Kong Driving School advertisement.

京士威駕駛學校 (KINGSWAY DRIVING SCHOOL) advertisement.

通達駕駛學校 (T.T. DRIVING SCHOOL) advertisement.

高級駕駛學校 (Advanced Driving School) advertisement.

明德託兒所 (Ming De Daycare) advertisement.

聯合駕駛學校 (UNITED DRIVING SCHOOL) advertisement.

國際駕駛學校 (INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL) advertisement.

萬國駕駛學校 (WANG GUO DRIVING SCHOOL) advertisement.

安全駕駛學校 (SAFE DRIVING SCHOOL) advertisement.

嘉華駕駛學校 (ALPHA DRIVING SCHOOL) advertisement.

宇宙駕駛學校 (UNIVERSE DRIVING SCHOOL) advertisement.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement.

城市駕駛學校 (CITY DRIVING SCHOOL) advertisement.

中英洗地毯 (Carpet Cleaning) advertisement.





### 中國集資廿億 建糧棉水果庫

按國萬的十百經去工九議四佈  
際一噴一萬萬年業九上 位說  
標為九噸噸了增增的三說李，，  
准提四萬鋼鋼一過加利)，東僅(新  
和年鋼上上之三和噸年今于八社  
高，的的基一稅產的天蘇三訊  
全(中企礎。年。要錢產這，中冶  
國十型業。全。建。達。量。日。國。金  
鋼一廠，(國。設。到。增。將。開。的。工  
產萬，(國。現。二。九。一。美。產。部  
多現二有，中。一。五。他。八。全。量。部  
有鐵全(。一。說。八。一。一。全。量。部  
(。十。而。每。年。三。鋼。元。今。年。的。工  
九。放。二。年。業。已。解。生。一。個。工  
初一十產已。九。放。二。年。業。已。解。生。一。個。工

### 中國去年鋼產 躍居世界第四

四佈位說，(新華社訊)中國去年鋼產躍居世界第四位。據統計，去年中國鋼產量達一億零九百多萬噸，比前年增長百分之九點九。中國鋼產量躍居世界第四位，是中國工業發展的一個重要標誌。去年中國鋼產量之所以能取得如此大的增長，主要是由於國家採取了積極的財政和信貸政策，支持鋼鐵工業的發展。同時，鋼鐵企業也加強了技術改造，提高了生產效率。去年中國鋼產量的增長，不僅滿足了國內建設和生產的需要，也為出口創匯做出了貢獻。預計今年中國鋼產量將繼續增長，躍居世界第三位。

### 上海時裝表演

備有的的，了計性  
受既基服國過熱的的  
歡有礎飾人去烈服時  
迎民上。和披的裝裝  
的族，中世讚歡，表  
色收的各，裝，隊  
，時國藍中表，專  
，又外裝人媽國演專  
新國設民議的隊門  
類服計却一服的表  
大裝家一的裝演演海  
方設，樣時革出上最  
的計在，代命在海最  
時的中喜已全服近上  
裝優國歐不經國裝組海  
，點傳復迅各設成通  
證，統亮返速地計了訊  
明設服大了展受家專  
是計飾方。開到設業上

### 大秦鐵路 將要動工

政院陀路如華研自院藥座 并史  
府，故上奔陀讀怡內，青 按書  
也。小居。波像之亭築共磚修載  
在流有史為作，一。個。瓦。的。復。繪  
籌水一書民行正相小庭的華，出  
備的個記治走聽傳亭院庭祖 故  
後復綠載病狀內是，院 居  
復院樹，的，碧華名右式是 居  
，婆華道有陀一側建一 圖

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

片打東街  
壹〇二號

向陶酒家  
大蒸小酌  
食講精研  
悉從尊便

### 園桃

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
884-3743 884-4822

無任歡迎

大蒸小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧

### 廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新幸  
磅旗吞旗氣氣蒸蒸春運  
十乾乾炸炸鮮吞春運  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

零沽批發 索辦歡迎

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲全  
卷吞上  
皮皮海  
皮皮麵

逢星期二休息

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
日昌豆腐，歡迎惠顧。  
喜士定東街四四零號  
254-2515

日昌豆腐，歡迎惠顧。  
喜士定東街四四零號  
254-2515

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎

日夜服務收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4921 馬文紹

### 強華公司

KENWARD CO.  
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 684-8821

保當工器音廠經  
證。程，機傳售及修  
滿意。格，承，接，各，機，理  
克務大種，理  
己妥小電，收，名

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時  
逢星期三休息

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

### Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠銘窗公司 872-0696  
Hoy Industries Inc.  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

### OK髮廊

OK HAIR DRESSING  
經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.  
(604) 255-0703

### 余景輝會計師樓

管理、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲華街打東街二百號  
二〇三室(新街夾打東街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至  
下午五時半 星期六十二時至四時  
電話：683-4400

### 周愛權視光博士

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrists  
Tel. 683-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

### anb 清潔公司

2473 N. Grandview Hwy.,  
Vancouver, B.C.  
Tel: 255-4049; 873-0734

免費估價 商業行商  
住宅樓宇 酒樓餐館

### 整新裝修

免屋車土內  
費頂房庫外  
估水陽間油  
價潤台格漆  
夜間電：434-7403

### 喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

兩熱菜 最新酬賓席  
雞皇手撕雞 薑蔥焗龍蝦  
紅豆沙糖水 什錦炒飯  
美點雙輝 紅豆沙糖水  
干燒伊麵 紅豆沙糖水  
清蒸游水大石斑 紅豆沙糖水  
中式焗肉排 紅豆沙糖水  
鮑魚扒時蔬 紅豆沙糖水  
綠豆沙糖水 紅豆沙糖水

特價九十九元正  
足十位用

廿九元正  
足六位用

茶市展早七時半至茶時

### 一定好麵家

Best Wan Tun House  
245 East Pender St. Vancouver  
片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯  
馳名燒烤  
精美小菜  
七天營業  
新張期內  
一律九折

營業時間：早上八時至凌晨二時

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

四時有不謝之花  
五節有長春之草

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街二百七十七號 電話：六八四 一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

每席九十九元  
十位飯席  
元用

每席三十七元

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street,  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：  
老字號，貨真價實  
秋風起，  
特別推出，滾滾熱

自約象拔蚌 八元五毛  
自約帶子皇 八元五毛  
自約鮮蝦球 九元五毛  
自約鮮龍蝦 九元五毛  
自約鮮龍蝦 九元五毛  
自約鮮龍蝦 九元五毛

另不計成本酬賓席  
(十位計)  
壹佰式拾捌元

### 馬金馬

GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠 416 號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅 精美餅券  
生日蛋糕 茶餐常餐  
粉麵飯 香滑雪糕  
冷熱飲品

### 廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

# 時新食品公司

## 恭祝聖誕 新年

### 日新日新 聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬 (約60磅) 特價 \$16.9 磅  
兩邊生豬 (或以上) 特價 \$14.9 磅



(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰 之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

### 高麗開城名產：北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣 補氣養神 品質精純

500 C.C. 樽裝 720 C.C. 樽裝

● 朝鮮民主主義共和國特產 ● 華埠各大商號均有代售

北美總經理：東海國際進出口有限公司 (TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD)  
美洲總經理：五洋企業有限公司 (WU YANG ENTERPRISE LTD)  
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九五五A 171  
209 10E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：604 669 5371 \* 684 7488 TELIX 14 5506

● 誠徵各地批發商

<h3>想借錢?</h3> <p>聯邦(政府)商業發展銀行 FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK 885 DUNSMUIR STREET VANCOUVER B.C. 681-7484</p> <p>本銀行提供： 多項商業貸款 移民投資機會 免費諮詢服務</p> <p>華人代表 黃國裕 啟</p>	<h3>新屋建築家自賣</h3> <p>北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p> <p>北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p>	<h3>生意出賣</h3> <p>女裝高級時款店，位於 HARRISVILLE, 來信請寄 250 BURNINGHAM, SO. 5172 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5H 2B3 電話：438-3411</p>	<h3>減價急售</h3> <p>● 兩層全磚獨立屋，位於 北溫英人地產區，近 S. VANCOUVER, 交通 方便，環境優美，售價 \$119,000。有意者請親臨 或電：438-3411</p>	<h3>中西餐館生意</h3> <p>● 亞省華埠 FORT SASKATCHEWAN ALTA., 新裝修中西餐館，設備齊 全，餐房座位百餘，有全 酒牌。另有上座請客餐 廳。如有意者請親臨或 洽：113分號，本樓 電話：337-7777</p>	<h3>三新屋出讓</h3> <p>● 千四呎，三睡房，雙車 房，51街，約五百呎，近 沙及，每間價十六萬 六千。請電：987-0777 或：524-2449</p>
<h3>新屋建築家自賣</h3> <p>北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p>	<h3>生意出賣</h3> <p>女裝高級時款店，位於 HARRISVILLE, 來信請寄 250 BURNINGHAM, SO. 5172 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5H 2B3 電話：438-3411</p>	<h3>減價急售</h3> <p>● 兩層全磚獨立屋，位於 北溫英人地產區，近 S. VANCOUVER, 交通 方便，環境優美，售價 \$119,000。有意者請親臨 或電：438-3411</p>	<h3>中西餐館生意</h3> <p>● 亞省華埠 FORT SASKATCHEWAN ALTA., 新裝修中西餐館，設備齊 全，餐房座位百餘，有全 酒牌。另有上座請客餐 廳。如有意者請親臨或 洽：113分號，本樓 電話：337-7777</p>	<h3>三新屋出讓</h3> <p>● 千四呎，三睡房，雙車 房，51街，約五百呎，近 沙及，每間價十六萬 六千。請電：987-0777 或：524-2449</p>	<h3>屋主自賣</h3> <p>● 高尚住宅 SHAW NESSY, 三房，近 VILLAGE GRAND 地，近私立學校。請 電：261-9122</p>
<h3>生意新盤</h3> <p>● 北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p>	<h3>生意出賣</h3> <p>女裝高級時款店，位於 HARRISVILLE, 來信請寄 250 BURNINGHAM, SO. 5172 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5H 2B3 電話：438-3411</p>	<h3>減價急售</h3> <p>● 兩層全磚獨立屋，位於 北溫英人地產區，近 S. VANCOUVER, 交通 方便，環境優美，售價 \$119,000。有意者請親臨 或電：438-3411</p>	<h3>中西餐館生意</h3> <p>● 亞省華埠 FORT SASKATCHEWAN ALTA., 新裝修中西餐館，設備齊 全，餐房座位百餘，有全 酒牌。另有上座請客餐 廳。如有意者請親臨或 洽：113分號，本樓 電話：337-7777</p>	<h3>三新屋出讓</h3> <p>● 千四呎，三睡房，雙車 房，51街，約五百呎，近 沙及，每間價十六萬 六千。請電：987-0777 或：524-2449</p>	<h3>屋主自賣</h3> <p>● 高尚住宅 SHAW NESSY, 三房，近 VILLAGE GRAND 地，近私立學校。請 電：261-9122</p>
<h3>生意新盤</h3> <p>● 北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p>	<h3>生意出賣</h3> <p>女裝高級時款店，位於 HARRISVILLE, 來信請寄 250 BURNINGHAM, SO. 5172 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5H 2B3 電話：438-3411</p>	<h3>減價急售</h3> <p>● 兩層全磚獨立屋，位於 北溫英人地產區，近 S. VANCOUVER, 交通 方便，環境優美，售價 \$119,000。有意者請親臨 或電：438-3411</p>	<h3>中西餐館生意</h3> <p>● 亞省華埠 FORT SASKATCHEWAN ALTA., 新裝修中西餐館，設備齊 全，餐房座位百餘，有全 酒牌。另有上座請客餐 廳。如有意者請親臨或 洽：113分號，本樓 電話：337-7777</p>	<h3>三新屋出讓</h3> <p>● 千四呎，三睡房，雙車 房，51街，約五百呎，近 沙及，每間價十六萬 六千。請電：987-0777 或：524-2449</p>	<h3>屋主自賣</h3> <p>● 高尚住宅 SHAW NESSY, 三房，近 VILLAGE GRAND 地，近私立學校。請 電：261-9122</p>
<h3>生意新盤</h3> <p>● 北溫英人地產區 北溫英人地產區 北溫英人地產區</p>	<h3>生意出賣</h3> <p>女裝高級時款店，位於 HARRISVILLE, 來信請寄 250 BURNINGHAM, SO. 5172 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5H 2B3 電話：438-3411</p>	<h3>減價急售</h3> <p>● 兩層全磚獨立屋，位於 北溫英人地產區，近 S. VANCOUVER, 交通 方便，環境優美，售價 \$119,000。有意者請親臨 或電：438-3411</p>	<h3>中西餐館生意</h3> <p>● 亞省華埠 FORT SASKATCHEWAN ALTA., 新裝修中西餐館，設備齊 全，餐房座位百餘，有全 酒牌。另有上座請客餐 廳。如有意者請親臨或 洽：113分號，本樓 電話：337-7777</p>	<h3>三新屋出讓</h3> <p>● 千四呎，三睡房，雙車 房，51街，約五百呎，近 沙及，每間價十六萬 六千。請電：987-0777 或：524-2449</p>	<h3>屋主自賣</h3> <p>● 高尚住宅 SHAW NESSY, 三房，近 VILLAGE GRAND 地，近私立學校。請 電：261-9122</p>

**補記**  
4. 裝修工程  
5. 廚房工程  
6. 浴室工程  
7. 油漆工程  
8. 免費估價  
9. 免費估價  
10. 免費估價

**劉承**  
承接裝修、油漆、木工工程。  
地址：636 E. 14 Ave.  
電話：879-4389

**建築師新屋出賣**

樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，樓下廚房旋轉樓梯，天窗，鋪磚硬木地板。星期六及日上午十時至下午四時。開放2678 DUNDAS ST. 兩個街口到PNE。英話電話：254-0160 或 253-9670

**溫哥華中華會館理事會啓**

一九八四年元月六日

本會館全體會員  
右通知

**通告**

本會館定於一九八四年元月廿二日(星期日)下午一時至四時在本會館舉行會員年會。屆時，將由財政、總務及主席分別作財政及會務報告。

同日上午十時至下午四時為選舉下屆理事、監察委員、及全體會員大會。屆時，除分別函達各團體及會員外，恐有遺失，特此登報通知。務請屆時出席。屆時，凡屬本會之團體會員、個人會員、其中廿名由團體會員選出，十一名由個人會員選出。凡屬本會之團體會員、個人會員已交年費者均有選舉權及被選舉權。凡未交年費者，請於元月十六日前交回本會館，以便編印選舉票。凡未繳交年費之會員，請速交年費。及是華人團體已有一年歷史和超過五十名會員者，均可參加本會館為團體會員，並委派代表一人提名為理事候選者。

一九八三年十二月廿一日

**雲峰達權社實業部通告**

本會館定於一九八四年元月廿二日(星期日)下午一時至四時在本會館舉行會員年會。屆時，將由財政、總務及主席分別作財政及會務報告。

同日上午十時至下午四時為選舉下屆理事、監察委員、及全體會員大會。屆時，除分別函達各團體及會員外，恐有遺失，特此登報通知。務請屆時出席。屆時，凡屬本會之團體會員、個人會員、其中廿名由團體會員選出，十一名由個人會員選出。凡屬本會之團體會員、個人會員已交年費者均有選舉權及被選舉權。凡未交年費者，請於元月十六日前交回本會館，以便編印選舉票。凡未繳交年費之會員，請速交年費。及是華人團體已有一年歷史和超過五十名會員者，均可參加本會館為團體會員，並委派代表一人提名為理事候選者。

一九八三年十二月廿一日

**冬季駕車安全警告**

**落雪地區突擊檢查車輛**

每屆冬季及在落大雪地區，你將見到特別路牌，要求你的車輛配備良好雪吹，或帶備鎖鏈，有必要時更須將鎖鏈裝在車輪之上。為你本人及其他駕駛者的安全，此等路牌係有法律授權。

在未來數週中，皇家騎警將在有難題之駕駛地區隨時隨地實施突擊檢查，特別是合律至片的領事，士瓜馬市公路及卑詩省其他地區，視降雪情況而定。此項工作將與省檢察廳的「反攻」計劃及其他警方之交通檢查一併進行。

駕駛人之車輛若未有妥善裝備，可被截回，或予檢控。

公路及運輸廳將盡力清理積雪及保持道路在冬季期間之安全。在駛進下雪地區之前須確知你已配有良好雪吹，及備備鎖鏈，以使你的汽車安全。

當能見度有限時請留意提防在操作中之雪吹或鋪沙泥之機器工具，以免發生危險。路上在閃光中之玻璃燈是用以警告你，須極端小心及將汽車慢駛。

若遇見旗號指揮員，則更須遵守指揮員發出之特別指示，小心駕駛。

Province of British Columbia  
MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS  
Hon. Alex V. Fraser, Minister

**請車皮女工**

有意者請到 377 (本街) WATSON ST. 三樓洽談  
電話：872-5386

**誠意徵婚**

林君新加坡公民，現職工程師，誠實可靠，求偶。有意者請到 377 (本街) WATSON ST. 三樓洽談。電話：872-5386

**將加拿大元折扣**

美以加一或計算。地址：溫哥華地區。電話：872-5386

**平價市場**

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨。

喜士定西街一二零至一四零號  
電話：六六九一二九五

**REALTHY WORLD - VanCity Estates**

Bus: (604) 731-5811  
Eileen Tung Res: (604) 263-3947  
Jim Gould Res: (604) 261-5554

▲ 四睡房複式屋，廿九年新，開價廿八萬五。  
▲ 2036 STEPHEN ST. 三睡房，近學校，年入一萬三千九百。  
▲ 0978 WILSON ST. 兩睡房，近學校，年入一萬三千九百。  
▲ 1195 LILLOTTE ST. 兩睡房，近學校，年入一萬三千九百。  
▲ 481 W. 30th St. 兩睡房，近學校，年入一萬三千九百。

**急聘幫手**

亞省急聘幫手一名，有意者請到 377 (本街) WATSON ST. 三樓洽談。電話：872-5386

**請早餐廚一名**

有意者請到 377 (本街) WATSON ST. 三樓洽談。電話：872-5386

**請經驗西廚**

有意者請到 377 (本街) WATSON ST. 三樓洽談。電話：872-5386

**好路花舖**

4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.  
電話：874-3723

價錢公平  
設計新穎  
歡迎光臨

**沙省請**

經驗廚師  
高薪，租金津貼  
溫哥華電話：3219240  
戴洽。由上午九時至下午五時或留音。

**哀謝**

先慈陳氏陳太夫人... 哀謝

**預售墓地**

本公司特設預售墓地，石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受運貨搬遷之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wong)接洽。電話：254-3043

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
Tel: 254-2821 (24小時) 唐人街

李顯理 二君接洽  
李雲 龍

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town) Van, B.C.  
Tel: 687-9605

特新盆四本  
花型裝季店  
花設樹鮮常  
球計木花備

無飾花籃  
花圈花圈  
歡迎光臨

**地下土葬·室內陵墓**  
骨灰火葬

朱雨綢繆，科士蘭及海景墓園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS)為私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：  
1. 張維西先生(JAMES)或張太873-8236  
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824  
3. Mr. FRANCISCO (英文)-291-8446

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

歡迎長花結長本店  
迎生籃培青店  
光花花花樹常  
顧團牌球木備

呂頌詔主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**加拿大花舖**  
LISA FLORIST  
3903 KIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus: 872-4124  
Res: 434-1423

代理處：  
片打街東  
一二一號  
芸生

**萬花屋**  
MAIN FLORIST  
2406 MAIN & BROADWAY  
電話：872-2224

專家設計 各類花卉 平靚兼備  
憑此廣告 九折優待 免費送貨

### 車梨域金城酒家鄭重聲明

於一九八三年七月十一日租予永權君經營，茲因本酒家曾經租務關係，業經法庭判斷由一九八三年十二月19日起交回本人親自經營，過往及今後所有永氏國際發展有限公司及其附屬之永聯企業與金城酒家一切除借財務等項，全與本店及本人無關，特此鄭重聲明。

車梨域金城酒家東主廖福梅啟

8580 YOUNG ST. SOUTH

CHILLIWACK, B.C. TEL: 792-9191

### 大餐館及有牌照夜總會

LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated (good din/sum - Cabaret location)  
Rent & Taxes - \$3,500 per month  
\$1,000,000 gross sales possible in first year (much higher during Expo)  
225 - 300 seats  
100 - 170 parking spaces  
\$450,000 must sell by January 31  
Waynes - on Main street (just south of Terminal).  
Phone: Wayne 536-0735  
Clip and Save

### 華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9

電話: (604) 681-8531

中國國際書店  
擴大徵求一九八四年各種  
期刊長期訂戶。凡訂閱:  
中國畫報 (中英文版)  
中國建設 (中英文版)  
中國銀幕 (中英文版)  
中國對外貿易 (中英文版)  
上海畫報 (中文版)  
照原價一律八折優待。  
截止日期: 一九八四年一月  
底止。歡迎各界僑胞訂閱，  
勿失良機。

### 崇記趙家

WING KEE RESTURANT

6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.

電話: 270-1825

位於列治文區第三路 6260 號  
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面

### 開張日期 敬請留意

本號特聘香港名廚師主理

- ◎粉麵飯
- ◎明爐燒烤
- ◎家鄉風味
- ◎水餃雲吞
- ◎精美小菜
- ◎歡迎外賣

### 朱氏裝修

電話: 433-9784

政府裝修大費  
土庫小估  
牌改開工估  
照建格程價  
另有長期合約  
修理小型租文

### CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋  
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，  
代設計劃則，免費估價。  
黎照洲 RICHARD LAI 321-2945  
FERDINAND KLAPWIJK

### 永興裝修公司

油漆傢俬，土庫開房  
水喉潔具，露台車房  
電器電燈，新換水喉  
大小工程，無任歡迎  
平快。親  
電話: 四三三一—一九二二

### 藝工建築公司

承接房屋，工商樓宇，  
土庫開格，裝修改建。  
電話: 四二一—〇五〇〇

### KT CONSTRUCTION LTD. (1977)

基鐵建築有限公司  
電話: 255-4502  
承接新屋  
商業樓宇  
代客設計  
價錢公道

貨車搬運  
代客搬屋及一切貨物  
價錢公道  
1. 快捷妥當  
2. 4988  
3. 4988  
4. 4988

### 建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION

新舊裝修  
土庫開格  
水喉潔具  
快拆安裝  
政府牌照  
免費估價  
電話: 873-2566  
321-5819

### 四海五行裝修

油漆水喉  
裝修土庫  
經驗技工  
為你服務  
電話: 487-9692

### 超記裝修

裝修房屋 大小工程  
油漆開格 土庫雜芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意  
電話: 274-8249

### 通日夜服務

專通大小急道  
修理漏水救急  
電話: 434-1298  
434-1298  
434-1298  
434-1298

### 廖盛焯窗簾公司

專營華菲沙街四三一八號  
電話: 874-1933  
服務週到  
花籃新製  
各色百布  
價錢相宜

### 18髮廊

地址: 百老匯西121號  
電話: 874-5118  
121W. Broadway

新張期間  
電髮特別優待  
電髮全套 \$15.00  
由留法、英、港名師主理  
歡迎電話預約

### FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂  
及水閘 價錢平  
工作好 晚英語電  
291-1866  
CARL WILFER

### 炳記

Bing Plumbing and Heating  
Sales and Service Since 1976  
831 Commercial Drive  
All Work Fully Guaranteed  
Tel: 254-4935  
★接駁政府水喉水喉★  
安裝潔具、熱水爐、暖爐、煤氣管、  
修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

### 志里冷氣工程公司

專科大小商業及住宅冷氣  
工程。設計安裝及修理  
忠誠為僑胞服務。快捷  
妥當。  
電話: 八七二—〇三九  
八七一—壹一二  
3742 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 司公程工氣冷捷快

專修承接修理，大小商  
業冷氣機，及急凍  
房，大小牛欄，食店  
馬路，電燈，電火，政府牌照  
馬路  
三二一—七二〇(華語)  
三二一—七二〇(英語)

### 儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設  
備，鋁窗門，土庫開  
格，換地毯工程，代理  
名廠油漆，歡迎來信。  
電話: 二五三—五六七二

### 偉成建築公司

專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電: 陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

### 新新建築裝修

Sun Sun Construction  
Tel: 324-0538  
防盜警鐘  
水喉裝修  
內外油漆  
磚牆砌築  
土庫開格  
房屋修繕  
商店裝修

### D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

### 職怡裝修

電話: 254-8967  
免費估價  
房土做承  
台屋庫木接  
車房改間油  
房建格漆修

### 捷美設計室

437-3787  
發地牌設建  
展產照計築  
顧查申入藍  
問訊請則圖

### 專門起屋

專承建新屋，兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工，保證材料上乘  
政府合法牌照，起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

### 新華傢俬木器公司

Sun Wah Woodwork Co. Ltd.  
專做工商住宅各種中西式，  
硬木，夾板，防火板，傢俬，  
各種玻璃飾櫃，衣櫃，床，寫  
字枱，梳化，餐館卡位，枱，  
椅，檯，各種大小木器。  
地址: 475 CLARK DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司電話: 253-3290  
住家電話: 321-9849

### 大預言家 左筆權

主講華僑之聲電台命理人生，命理信箱節目  
精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新舊雨，移玉駕臨  
MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區細街611號  
文華商業大廈二樓候教  
大門不貼招牌  
請上二樓 211室  
電話: 253-3290

### 上海命理專家 李鴻舫

由美抵溫哥華訪友  
候教電話: 687-6147  
溫哥華 溫哥華 溫哥華  
溫哥華 溫哥華 溫哥華

### 中山安堂

林健龍  
與朋友去未來算命  
面談12元 錄音20元  
批算一生人財福壽詳解公案解  
難音聲天至擇日移居擇日擇日  
擇日除災難利利起起起起起起  
街五〇七號二樓九號室候教。即  
否因銀兩難行請即。八門口有  
姓名林健龍  
星期一至日中午十一時下午六時  
至晚上九時電話預約。一五  
四二八六一

### 防盜

供應家庭及工商(工廠)324-1020  
各界下列產品: (住家) 874-1428  
防盜花窗，大小鐵閘，  
花園欄杆，貨車鐵架，  
交貨快捷，上門燒焊。  
保潔雙窗 (Storm Window)  
安裝後保潔，減少水氣，  
燥音，冬暖夏涼。

### 唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
自精水土舊  
動電庫屋入  
車裝工間翻申  
門程格新請

### 沈慶俊

JOHN SHUM  
公司: 872-0321 住家: 327-5636 傳呼機: 667-0313  
想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價  
▲高貴林餐館，八十二座位，有酒牌，急  
賣，開價十一萬餘。  
▲福夾八街舖舖，適合半退休人士，只  
售九千餘。  
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有  
地，開價八萬餘。  
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，極大地，急  
賣七萬餘。  
▲467 東六街，好投資，三層租出，月  
入千餘，極大地開價十萬餘。  
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大  
售卅萬元。  
▲103-750 東七街一房大租文急賣，開  
價四萬餘，請速價。  
▲209 - 1065 東八街好租文開價五萬八  
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

### GOLD MARKET ANALYSIS OVERVIEW

Century 21  
Canada's Largest Real Estate Network  
公司: 872-0321 住家: 327-5636 傳呼機: 667-0313  
想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價

### DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室  
環境優良，設備完善及交通方便  
特設 GRADE 10 速成班 (四個月)  
招收十，十壹，十二班及大學堂年學生  
台灣及大陸學生可申請英文特別班  
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢  
有專人協助有關 8 4 年壹月，五月及九月  
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校  
VISA 及學生簽證。  
詳情請電: 291-8686 或到本校  
250 WILLINGDON, AVE.  
BURNABY, B.C.  
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

### EVANS, GOLDSTEIN & CO. 伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS  
金證顧問公司  
204 - 10 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A1T1  
PHONE: (604) 683-3363  
TELEX: 04-54654  
聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，  
移民。歷年成績佔全同業首位。現換業  
辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡  
迎各界諮詢。

### 尋目擊者

於一九八三年十一月廿九日下午三時四十分左右，位於希士定東街二九〇號東城內一中年姓梁婦人跌倒地上，情形目擊者請電話：二七一八八九一與梁先生聯絡，本人目的是想了解當時情形。

梁君

### 鄭鴻麟鳴謝啟事

本人經于十一月廿四日患急症由中央醫院轉往聖約翰醫院，經醫生悉心治療，現已康復，特此鳴謝。鄭鴻麟 啟

各位健康  
聖誕快樂  
新年萬福

十二月廿日

### 代東

本總會訂於一九八四年十二月十二日星期日，下午一時在本會禮堂舉行六週年紀念酒樓茶會，屆時歡迎各界人士蒞臨。本會理事會 啟

十二月廿日

### 今日各場精選

1. Windridge Rascal (Sibiga) Combat Lands (St. Jacques) Damuraz (Hudson)	6. B C Cinder (Jungquist) Shylah Cola (Brown) Punchkin (Shinn)
2. Super Dauber (Coleman) Bethany Pegasus (White) Bethany Man (Megens)	7. Shadows Adios (Davis) Bwana Byrd (Babineau) Naughty Naughty (Megens)
3. Pacemaker Max (Boyd) Libertys King (Jungquist) Nechako Romeo (Brown)	8. Hy Magic (Bowman) Holridge I Que (Quinlan) Miracle Devil (Evans)
4. Carries Own (Dryden) Scquia Wolf (Masse) Northline Leader (Quinlan)	9. Emory Direct (Hooymans) Senga So (Dryden) Mr. Keith (Beelby)
5. Shadows Electra (Waples) Jimmy Baker N (Hudson) Stable Hand (Burke)	10. Ethnic (Jungquist) Buck Fifty (Babineau) Northern Martin (Vukelich) Senga Gentian (Beelby)

馬騰 4. Carries Own (Dryden)

### 私人教授英文

分小組或個別，標準發音，會話，文法及各項英文。

David Tranter 5691  
254 屋，價錢平。  
下午六時後

### 攝影班招生

彩色黑白  
沖晒放大  
相機運用  
燈光構圖

謝水源



NEW 84 LASER  
最新型  
每輛三千二百七十七元  
COQUITLAM  
PLYMOUTH CHRYSLER  
941 6611 D 7557 526 9666

### CLOVERDALE 馬仔車精選

January 9, 1984

1. Damuraz Blazing Brenwood Windridge Rascal	7. Shadows Adios Dandy Cola Bwana Byrd
2. Bethany Pegasus Here Comes Rocky Bethany Man	8. Miracle Devil Hy Magic Mitchell Mercury
3. Nechako Romeo Prout Libertys King	9. Crow Bar N Emory Direct Mr. Keith
4. Carries Own Delta Angle Northline Leader	10. Ethnic Buck Fifty Kenwood Charles
5. Ily Dauber Stable Hand Jimmy Baker N	
6. B C Cinder Iron Duke Invincible Sam	

### 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604)689-0501

### 歐洲豪華旅遊團

本旅行社代理加航、華航、馬航、香港國泰航空公司來回香港及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

### 中國旅遊觀光團

暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。

電話：253-1050

### 宏海裝修

承接：住宅、商業、辦公室、工廠、學校、醫院、政府、機構、房屋、裝修、油漆、木工、電工、水喉、泥工、油漆、傢俬、設計、監工、估價、修改、保養、清潔、保養、清潔、保養。

電話：321-4133 (24 HRS)

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

255 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街255號 電話 684-2341  
8340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三街3340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346

香港、曼谷、新加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。

香港、曼谷、新加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。

香港、曼谷、新加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。

### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van, B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

特設：日本、泰國、菲律賓、文、理、便、航、洋、理、香、航、代、件、發、保、利、空、及、加、港、空、理。

### 百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話：253-1050

豆腐、豆腐花、豆漿

### GAS 電腦會計服務

由 JAMES LEE 會計師主理  
電腦記帳、電腦設計、年結、月結、報稅、銀行貸款、投資買賣、代理名廠、MONROE SYSTEM 2000、640 KB PER DRIVE

電話：321-4133 (24 HRS)

### 安捷旅行社

EMPIRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7888 (中環文化中心新樓二樓)

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD  
150 E. PENDER ST. 片打東街150號  
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上 437-6270

卡加利 \$104, 溫尼辟 \$114, 沙省 \$146, 雷振打 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249

### 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver E.B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港、台北、東南亞、歐洲、澳洲、美洲、大洋洲、非洲、亞洲、各埠、機票、酒店、簽證、保險、旅遊、服務、專業、誠信、可靠、快捷、妥當。

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236

專售：香港、台灣、東南亞、歐洲、澳洲、美洲、大洋洲、非洲、亞洲、各埠、機票、酒店、簽證、保險、旅遊、服務、專業、誠信、可靠、快捷、妥當。

### 天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 F. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4  
電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

### Hi-TECH INNOVATIONS

百老匯西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款 PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。

### HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴盆，原價 \$510，現售 \$299.50  
CRANE 木箱，多種顏色，原價 \$178.50，現售 \$99.50

212 E. 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

### 修裝倫嘉

士房晒以大小  
庫屋台及各  
間放建種  
格大修理

請電：437-8742

### 加美介紹服務中心

5-119 W BROADWAY VAN, V5T 4E2

加拿大社會安定，華人生活地標，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心志誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代發廣告特快信件或電話安排見面等服務，誠徵代理，歡迎垂詢。



# 回顧一年來中英談判的進展

## ——香港大學和第一電台座談會紀要

高朋



中英雙方會談香港前途問題已逾一年。最近香港電台、香港大學分別舉行了一場座談會，回顧過去一年來中英談判的情況，並展望未來的結局。認為談判是有一定進展的，雙方已開始討論具體問題。指出北京對收回主權立場堅定，英國為了本身的利益，不會讓談判破裂。

在香港電台組織的座談會上，香港協進會副主席施德賢認為：中英會談已經進行了七次，這說明了會談有進展。假若雙方存在嚴重歧見，我相信會談不可能舉行七次之多。另外，多次會談說明雙方有決心去解決問題。第七次會談公佈了「進展」的字眼，這是可信的。

中文大學政治行政系講師鄭宇碩說：一九八二年九月戴卓爾夫人訪港，提出「一條有效」的論點，可是，這立場遭到北京拒絕。時至今日，雙方同意暫時擱置主權問題，開始了第二階段談判，但英國對主權和治權的看法仍與中國的立場存在一定距離。雙方歧見尤見於第四輪會談的衝突。九月十四日，香港金融經濟界受衝擊，自此之後，英國則堅持香港前途的具體安排需要受到英國國會議員和香港市民的接受。這種看法與中國的立場較為接近。於是，雙方會談開始討論較具體的問題。近期，中英雙方談判主要集中在兩個問題：一、中國提出的小憲法，未來的制度究竟是什麼樣呢？二、英國人扮演什麼角色？戴卓爾夫人曾經提出英國聯繫的說法。

新香港學會代表陳景祥指出：早期，中英雙方集中於討論主權問題。可是，中方堅持收回主權，並且提出港人治港的構想，於是，局勢起了變化，中方也因此而轉為主動。「港人治港」構想儘管受到一些團體和利

到教訓吧。

在這一年的座談會上，各講者總結一年來中英會談的進展和發展時說，英國面臨國內的經濟衰退，難以接受與中國就香港問題談判的破裂。因為倘若談判破裂，英國在南海油田、核電廠等的利益便將全部喪失。英國人應明白繼續維持香港是歷史所不容許的，相信他們自會權衡輕重。而經過「三腳虎」和「一民一英」的挫敗，英國人自會吸取教訓吧。

在這一年的座談會上，各講者總結一年來中英會談的進展和發展時說，英國面臨國內的經濟衰退，難以接受與中國就香港問題談判的破裂。因為倘若談判破裂，英國在南海油田、核電廠等的利益便將全部喪失。英國人應明白繼續維持香港是歷史所不容許的，相信他們自會權衡輕重。而經過「三腳虎」和「一民一英」的挫敗，英國人自會吸取教訓吧。

在這一年的座談會上，各講者總結一年來中英會談的進展和發展時說，英國面臨國內的經濟衰退，難以接受與中國就香港問題談判的破裂。因為倘若談判破裂，英國在南海油田、核電廠等的利益便將全部喪失。英國人應明白繼續維持香港是歷史所不容許的，相信他們自會權衡輕重。而經過「三腳虎」和「一民一英」的挫敗，英國人自會吸取教訓吧。

在這一年的座談會上，各講者總結一年來中英會談的進展和發展時說，英國面臨國內的經濟衰退，難以接受與中國就香港問題談判的破裂。因為倘若談判破裂，英國在南海油田、核電廠等的利益便將全部喪失。英國人應明白繼續維持香港是歷史所不容許的，相信他們自會權衡輕重。而經過「三腳虎」和「一民一英」的挫敗，英國人自會吸取教訓吧。

# 廈門南普陀寺

廈門南普陀寺，向為善男信女焚香膜拜的勝地。大雄寶殿，香煙裊裊，未稍減，特別虔敬佛陀的海外人士，仍不遠千里而來，燒香點燭，絡繹不絕。雖然在文革期間曾遭破壞，香火中斷，但自從撥亂反正之後，現在南普陀寺，又煥然一新。大悲殿座落在大雄寶殿後面，是八角亭閣樓式的木構建築，高三丈餘。殿頂分三層，下大小，每層八個角，都鑲嵌着龍形彩畫。殿頂上端中央嵌着兩旁各盤着一條青龍的寶塔。這宮殿式的建築，在閃耀着先人心靈手巧的藝術光輝。

在這裏，遊人有時可以聽到陣陣吟誦經文的聲音，隨着那深沉的音調，一種莫名的感覺不禁油然而生，仿如置身凡塵之外。這誦經的聲音來自藏經閣。進入裏面，可以看見三幾位小和尚在排長椅上打坐，研讀佛經。據說他們是從仙游到廈門落髮出家，只有十七、八歲。據他們說對佛經很感興趣，佛經裏包含許多哲理。

在後山，站在岩石上，可以看到高三米半、寬三米的巨大「佛」字，用楷書刻寫，筆劃粗肥如椽，是在清光緒乙巳（公元一九〇五）年刻成的。



**Salad King**  
Al's Salad King Ltd.  
4145 HALIFAX STREET  
BURNABY, B.C. V5C 3X3  
電話：294-4794  
B.C. 省免費電話：  
112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭  
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J.D.S. Reg. HAMBERGER  
PATTIES 5kg  
4:1 5:1 6:1  
Reg. 16.36  
SALE PRICE 15.36

本公司增設 CASH & CARRY 門市部  
每日有特價品平售

**新世界建築公司**  
GENERAL CONTRACTOR  
MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘測估價  
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名  
直接傳呼 735-3906 電話即覆  
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

GARDEN VILLAGE RESTAURANT  
**麗香邨**  
電話 685-2923

恭祝聖誕  
並賀新年

特價一六八元足十位用

龍蝦大沙律  
式熱草 碧綠鮮帶子  
原盅鳳 瑤柱扒鮮菇  
碧綠鮮鮑片  
金蔴片皮鴨二食  
金華雲腿蒸石斑  
片皮及炒絲  
生炒糯米飯  
送：上湯生麵  
合時生菓

營業時間：  
星期一至日（公眾假期照常營業）  
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時  
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價

電話：253-5696(國粵英語)

**森美攝影室**

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取  
彩色四張只收\$9.95  
(八四年五月卅一日前有效)  
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張

872-3821  
七天營業 3555 Main St. 近20街

**小杭公海鮮酒家** Siu Lan Kung Seafood Restaurant

恭請光臨指導  
現已開張營業

七天營業 下午五時至晚上十時  
營業時間 上午十一時至下午二時

由名廚吳乃恩主理  
寬大車場 招呼週到  
正宗粵菜 游水海鮮

3106 Cambie St. Van. B.C. 溫哥華金比街三一〇六號 電話：874-5251 874-5252

**PECO 比高建築公司** CONSTRUCTION

十年經驗 專人專業 代理買賣 設計新穎

信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業

有地起屋 請搵比高  
買地起屋 請搵比高  
買屋賣屋 請搵比高

常有現成 新屋位於 列治文區 歡迎諮詢

274-6068  
請留電話 陳永堯君  
Peter Chan

**中興貿易公司** CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 粵香園號 南發蓮蓉 祥年鹹蛋 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

**Mitzie's Restaurant** 美斯大餐廳

地址：片打東街179號 電話：688-1751  
本餐廳重金禮聘

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理  
正宗香港式西餐 · 全餐款式天天不同

十二月份起大革新  
餐款全新 · 中西並重 · 任君選擇

\*週日由上午十時至午夜十二時 \*週一至四由上午九時至午夜十二時  
\*週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)